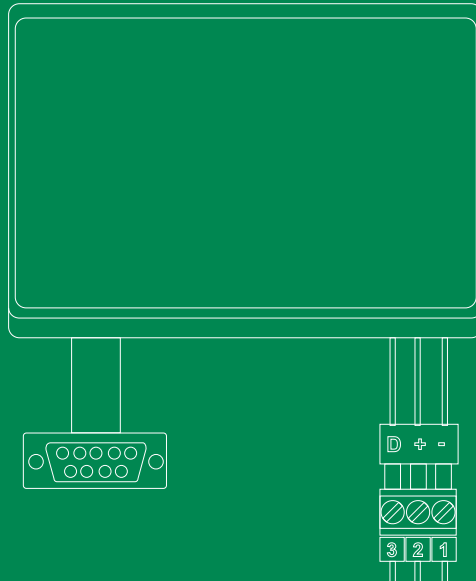


ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO

Manuale Tecnico - Art.20022611 - interfaccia Simplehome/RS232
Technical Manual - Art. 20022611 - Simplehome/RS232 Interface
Manuel Technique - Art. 20022611 - Interface Simplehome/RS232
Technische Handleiding - Art. 20022611 - Simplehome/RS232-Interface
Technisches Handbuch - Art.20022611 - Schnittstelle Simplehome/RS232
Manual Técnico - Art. 20022611 - Interfaz Simplehome/RS232

 **Comelit**[®]
Passion. Technology. Design.

IT AVVERTENZE

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione o cablaggio.

EN WARNING

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason or for the use of non-original accessories or materials.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC, as certified by the **CE** mark they carry.
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

FR AVERTISSEMENTS

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE. Le marquage **CE** atteste cette conformité.
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques sont réservées à des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

NL WAARSCHUWINGEN

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle apparaten mogen uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparaten, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van niet-originele accessoires en materialen.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG. Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

DE WICHTIGE HINWEISE

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich für den Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt wurden. **Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung bei unsachgemäßer Verwendung der Geräte oder nicht autorisierten Änderungen an diesen bzw. bei Nutzung von nicht originalen Zubehörteilen und Materialien ab.
- Alle Produkte entsprechen den Vorgaben der Richtlinie 2006/95/EG, wie durch die **CE**-Markierung auf den Produkten bestätigt wird.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.

ES ADVERTENCIAS

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido contruidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.

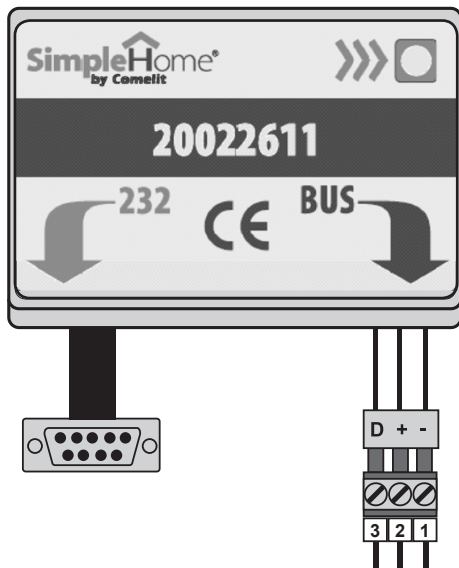


ART. 20022611 – INTERFACCIA SIMPLEHOME/RS232

Interfaccia seriale per la programmazione del sistema SimpleHome; per l'utilizzo inserire il connettore a vaschetta 9 poli nella porta seriale (RS232) del PC o altro dispositivo di programmazione e collegare al morsetto numerato i 3 fili del bus seguendo la corrispondenza indicata nella tabella sottostante.

Per la programmazione dei dispositivi di automazione SimpleHome è necessario il software SimpleProg.

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Tensione di alimentazione	24Vdc \pm 5%
Assorbimento	20mA
Velocità di trasmissione lato seriale	19.200 bps
Velocità di trasmissione lato BUS	2.400 bps
Connettore lato seriale	a vaschetta 9 poli per collegamento porta seriale RS232
Connettore lato BUS	morsettiera di tipo estraibile
Temperatura di funzionamento	da 0° a 50°C
Temperatura d'immagazzinamento	da -10° a +70°C
Umidità dell'aria relativa	da 5 a 95% senza condensazione
Segnalazioni	1 LED di segnalazione: lampeggiante indica la trasmissione di dati sul bus, acceso fisso indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo
Dimensioni	41 x 30 x 9mm
Peso	60g (modulo + connettori)



MODULO INTERFACCIA

LED	- Lampeggiante: indica la trasmissione di dati sul bus - Acceso fisso: indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo
232	Connettore RS232
BUS	Morsettiera bus SIMPLEHOME

MORSETTI DI COLLEGAMENTO

1	-	Negativo alimentazione BUS
2	+	+24Vdc alimentazione BUS
3	D	Linea BUS Dati

Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

Il software Simpleprog per la programmazione dei moduli SimpleHome e per il supervisore Planux Manager è disponibile, gratuitamente, sul sito: www.comelitgroup.com

Dopo aver installato il software, per accedere è necessario inserire "comelit" nei campi username e password.

Il software è compatibile su PC con sistema operativo Windows XP, Windows Vista, Windows 7 e Windows 8.

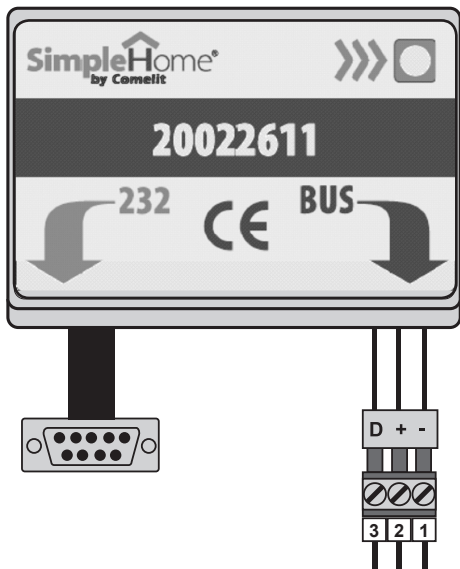
Nel caso di installazione del software con sistema operativo Windows Vista, Windows 7 o Windows 8 è necessario effettuare l'installazione come "Administrator".

ART. 20022611 - SIMPLEHOME/RS232 INTERFACE

Serial interface for SimpleHome system programming; to use it, plug the 9-pin connector into the serial port (RS232) on the PC or another programming device and connect the 3 bus wires to the numbered terminal, observing the correspondence indicated in the table below.

SimpleProg software is required to program SimpleHome automation devices.

TECHNICAL CHARACTERISTICS	
Power supply voltage	24 Vdc \pm 5%
Absorption	20 mA
Serial side transmission speed	19200 bps
BUS side transmission speed	2400 bps
Serial side connector	9-pin, for connection to RS232 serial port
BUS side connector	removable terminal board
Operating temperature	0° to 50°C
Storage temperature	-10° to +70°C
Relative air humidity	5 to 95% with no condensation
Indications	1 indicator LED: when flashing, indicates data transmission via bus, when lit steadily indicates lack of power supply negative or incorrect device connection
Dimensions	41 x 30 x 9 mm
Weight	60 g (module + connectors)



INTERFACE MODULE	
Time	- Flashing: indicates data transmission over the bus - Lit steadily: indicates lack of power supply negative or incorrect connection of the device
232	RS232 connector
BUS	SIMPLEHOME bus terminal board

CONNECTION TERMINALS		
1	-	BUS power supply negative
2	+	BUS power supply +24 Vdc
3	D	BUS data line

Specifications are subject to change without notice.

The software Simpleprog used to program SimpleHome modules and the Planux Manager device is available, free of charge, from the website: www.comelitgroup.com

After installing the software, enter "comelit" in the username and password boxes to access the service.

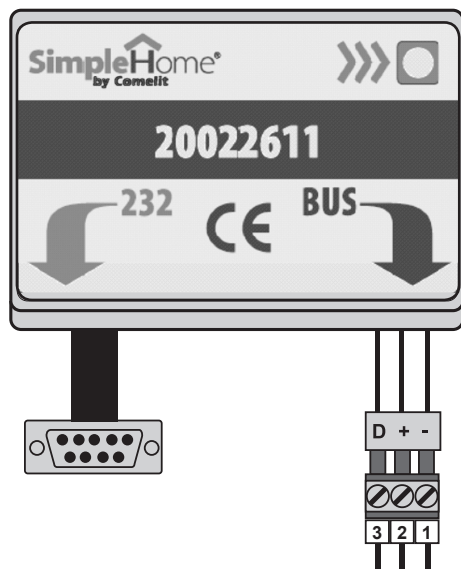
The software is compatible with PC operating systems Windows XP, Windows Vista, Windows 7 and Windows 8. If installing the software with a Windows Vista, Windows 7 or Windows 8 operating system, you will need to perform the installation as the "Administrator".

ART. 20022611 – INTERFACE SIMPLEHOME/RS232

Interface série pour la programmation du système SimpleHome ; pour l'utilisation, insérer le connecteur à 9 pôles sur le port série (RS232) du PC ou autre dispositif de programmation et brancher sur la borne numérotée les 3 fils du bus en suivant la correspondance indiquée dans le tableau ci-dessous.

Pour la programmation des dispositifs d'automatisation SimpleHome, il est nécessaire de se munir du logiciel SimpleProg.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Tension d'alimentation	24 Vcc ± 5 %
Absorption	20mA
Vitesse de transmission côté série	19.200 bps
Vitesse de transmission côté BUS	2.400 bps
Connecteur côté série	9 pôles pour connexion port série RS232
Connecteur côté BUS	bornier de type amovible
Température de fonctionnement	de 0°C à 50°C
Température de stockage	de -10° à +70°C
Humidité relative de l'air	de 5 à 95% sans condensation
Témoins	1 LED de signalisation : clignote pour indiquer la transmission des données sur le bus, s'allume pour indiquer l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion défectueuse du dispositif
Dimensions	30 x 41 x 9mm
Poids	60 g (module + connecteurs)



MODULE INTERFACE	
LED	- Clignotant : indique la transmission de données sur le bus - Allumé fixe : indique l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion incorrecte du dispositif
232	Connecteur RS232
BUS	Bornier bus SIMPLEHOME

BORNES DE CONNEXION		
1	-	Négatif alimentation BUS
2	+	+24 Vcc alimentation BUS
3	D	Ligne BUS données

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Le logiciel Simpleprog pour la programmation des modules SimpleHome et pour le superviseur Planux Manager est disponible, gratuitement, sur le site : www.comelitgroup.com

Après avoir installé le logiciel, saisir « comelit » dans les cases noms d'usage et mot de passe pour accéder à la section. Le logiciel est compatible sur PC avec les systèmes opérationnels Windows XP, Windows Vista, Windows 7 et Windows 8.

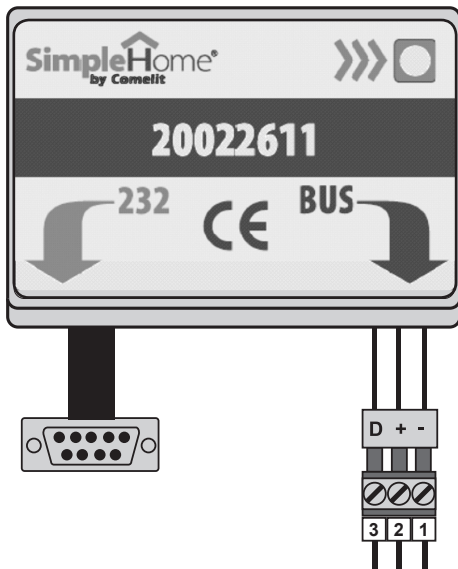
En présence des systèmes opérationnels Windows Vista, Windows 7 ou Windows 8, procéder à l'installation comme « Administrator ».

ART. 20022611 – SIMPLEHOME/RS232-INTERFACE

Seriële interface voor programmering van het SimpleHome-systeem. Plaats voor het gebruik de 9-polige subminiature-connector in de seriële poort (RS232) van de pc of een ander programmeringsapparaat en sluit op de genummerde klem de 3 aders van de bus aan, waarbij u de onderstaande tabel aanhoudt.

Voor het programmeren van de SimpleHome-automatiseringsapparaten is de software SimpleProg vereist.

TECHNISCHE KENMERKEN	
Voedingsspanning	24Vdc ± 5%
Stroomverbruik	20mA
Transmissiesnelheid seriële zijde	19.200 bps
Transmissiesnelheid bus-zijde	2.400 bps
9-polige subminiature-connector seriële zijde	voor het aansluiten van de seriële poort RS232
Connector bus-zijde	uittrekbaar aansluitblok
Bedrijfstemperatuur	van 0° tot 50°C
Opslagtemperatuur	van -10° tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 5% tot 95% zonder condensatie
Signaleringen	1 led: als deze knippert wijst dit op gegevensoverdracht over de bus; als de led continu brandt wijst dit op ontbreken van de min van de voeding of een verkeerde aansluiting van het apparaat
Afmetingen	41 x 30 x 9mm
Gewicht	60g (module + connectors)



INTERFACEMODULE	
LED	- Knippert: gegevensoverdracht over de bus - Brandt continu: min van de voeding ontbreekt of apparaat is verkeerd aangesloten
232	RS232-connector
BUS	Aansluitblok SIMPLEHOME-bus

AANSLUITKLEMMEN		
1	-	Min voeding BUS
2	+	+24Vdc voeding BUS
3	D	Databuslijn

De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Het softwareprogramma Simpleprog voor het programmeren van de SimpleHome-modules en voor de Planux Manager bedieningsunit is gratis te downloaden via de website: www.comelitgroup.com

Nadat het softwareprogramma is geïnstalleerd, kunt u het openen door in de velden username en password 'comelit' in te voeren.

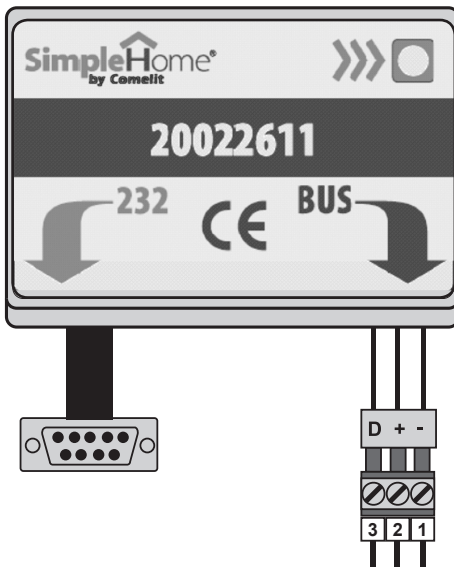
Het softwareprogramma is compatibel met computers met het besturingssysteem Windows XP, Windows Vista, Windows 7 en Windows 8.

Indien de software met Windows Vista, Windows 7 of Windows 8 wordt geïnstalleerd, moet u het installeren als 'Administrator'.

ART. 20022611 – SCHNITTSTELLE SIMPLEHOME/RS232

Serielle Schnittstelle zur Programmierung des Systems SimpleHome: Für den Einsatz wird der 9-polige Sub-D-Stecker an der seriellen Schnittstelle (RS232) des PCs oder eines anderen Programmiergeräts angeschlossen. Die 3 Drähte des BUS werden an die nummerierte Klemme angeschlossen, wie in nachfolgender Tabelle angegeben. Zur Programmierung der Automatisierungsgeräte SimpleHome benötigen Sie die Software SimpleProg.

TECHNISCHE DATEN	
Netzspannung	24 VDC $\pm 5\%$
Leistungsaufnahme	20 mA
Übertragungsrate serielle Seite	19.200 bps
Übertragungsrate BUS-Seite	2.400 bps
Anschluss serielle Seite	9-poliger Sub-D-Stecker für den Anschluss der seriellen Schnittstelle RS232
Anschluss BUS-Seite	abnehmbare Klemmleiste
Betriebstemperatur	von 10 °C bis 50°C
Lagertemperaturen	von 10 °C bis +70 °C
Relative Luftfeuchte	von 5 bis 95 % nicht kondensierend
Anzeigen	1 Anzeige-LED: Blinken zeigt an, dass die Datenübertragung am Bus läuft; Dauerlicht bedeutet, dass der Minuspol der Stromversorgung fehlt oder das Gerät falsch angeschlossen ist.
Abmessungen	30 x 41 x 9mm
Gewicht	60 g (Modul + Stecker)



SCHNITTSTELLENMODUL	
LED	- Blinken zeigt an, dass die Datenübertragung am Bus läuft - Dauerlicht bedeutet, dass der Minuspol der Stromversorgung fehlt oder das Gerät falsch angeschlossen ist
232	Stecker RS232
BUS	Klemmleiste BUS SIMPLEHOME

ANSCHLUSSKLEMMEN		
1	-	Minus Stromversorgung BUS
2	+	+24 VDC Stromversorgung BUS
3	D	BUS-Datenleitung

Die Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

SimpleProg, die Software zur Programmierung der SimpleHome Module und der Steuerungszentrale Planux Manager, kann kostenlos auf folgender Website heruntergeladen werden: www.comelitgroup.com
Nach Installation der Software muss in die Felder Username und Passwort „comelit“ eingegeben werden, um Zugang zu erhalten.

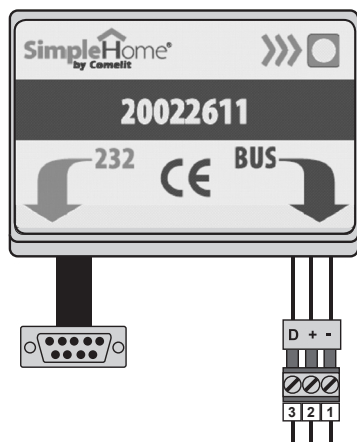
Auf PC ist die Software mit den Betriebssystemen Windows XP, Windows Vista, Windows 7 und Windows 8 kompatibel. Bei Software-Installationen mit den Betriebssystemen Windows Vista, Windows 7 oder Windows 8 sind Zugriffsrechte als „Administrator“ erforderlich.

ART. 20022611 – INTERFAZ SIMPLEHOME/RS232

Interfaz serial para programar el sistema SimpleHome; para utilizarla, es necesario enchufar el conector Sub-D de 9 polos en el puerto serial (RS232) del PC o en otro dispositivo de programación y conectar al borne numerado los 3 hilos del bus respetando la lógica indicada en la tabla siguiente.

Para programar los dispositivos de automatización SimpleHome se requiere el software SimpleProg.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Tensión de alimentación	24 Vcc ± 5%
Consumo	20 mA
Velocidad de transmisión lado serial	19.200 bps
Velocidad de transmisión lado BUS	2.400 bps
Conector lado serial	Sub-D de 9 polos para conexión con puerto serial RS232
Conector lado BUS	regleta de conexiones extraíble
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C
Temperatura de almacenamiento	de -10°C a +70°C
Humedad relativa del aire	de 5 a 95% sin condensación
Señalizaciones	1 Led de señalización: si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus; encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea
Dimensiones	30 x 41 x 9 mm
Peso	60 g (módulo + conectores)



MÓDULO DE INTERFAZ	
LED	- Si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus. - Encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea.
232	Conector RS232
BUS	Regleta de conexiones bus SIMPLEHOME

BORNES DE CONEXIÓN		
1	-	Negativo de alimentación BUS
2	+	+24 Vcc de alimentación BUS
3	D	Línea BUS Datos

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características de sus productos, en cualquier momento y sin preaviso.

El software Simpleprog para programar los módulos SimpleHome y para el supervisor Planux Manager se encuentra disponible, gratuitamente, en el sitio: www.comelitgroup.com

Tras instalar el software, para abrirlo es necesario introducir "comelit" en los campos nombre de usuario (username) y contraseña (password).

El software es compatible con ordenadores personales con sistema operativo Windows XP, Windows Vista, Windows 7 y Windows 8. Si el software se instala en un sistema operativo Windows Vista, Windows 7 o Windows 8, es necesario efectuar la instalación como "Administrator".

